

Государство Израиль

Министерство просвещения

Тип экзамена: на аттестат зрелости

Время проведения экзамена: лето 2017 года

Номер вопросника: 8284

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: קיץ תשע"ז, 2017

מספר השאלון: 8284

תרגום לרוסית (5)

Еврейская и общая литература

Для новых репатриантов

По программе реформы

«значимое обучение»

ספרות עברית וכללית

לעולים חדשים

על פי תכנית הרפורמה

ללמידה משמעותית

Указания экзаменуемым

а. Продолжительность экзамена: 2 часа 30 минут.

б. Строение вопросника и ключ к оценке:

в этом вопроснике четыре раздела.

Раздел первый: роман, новелла

Раздел второй: короткий рассказ

Раздел третий: драма

Раздел четвертый: поэзия (средневековая поэзия, поэзия Бялика, поэзия Ури Цви Гринберга)

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שעותיים וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה ארבעה פרקים.

פרק ראשון: רומאן ונובלה

פרק שני: סיפור קצר

פרק שלישי: דרמה

פרק רביעי: שירה (שירת ימי הביניים,

שירת ביאליק, שירת אורי צבי גרינברג)

Первый раздел экзамена (роман и новелла – 32 балла) является **обязательным**.

Из трех разделов – второго, третьего и четвертого, следует выбрать **два** раздела и ответить на вопросы в соответствии с указаниями к каждому разделу (каждый раздел – 34 балла).

в. Разрешенный вспомогательный материал:

(1) Словарь по выбору экзаменуемого.

(2) Перечень произведений.

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

(1) מילון לפי בחירת הנבחן.

(2) רשימת יצירות.

г. Особые указания:

(1) Запишите перед каждым ответом номер раздела и номер вопроса, на который вы решили отвечать.

(2) В разных ответах **нельзя** приводить примеры из одного и того же произведения.

(3) Для экзаменующихся интернов: **обязательно** следует приложить к экзаменационной тетради перечень изучавшихся произведений. Для экзаменующихся экстернов и "משנה": перечень произведений будет выдан.

ד. הוראות מיוחדות:

(1) רשום בראש כל תשובה את מספר הפרק

ואת מספר השאלה שבחרת להשיב עליה.

(2) אין להדגים באמצעות אותה יצירה

תשובות שונות.

(3) לנבחנים אינטרניים: חובה לצרף

למחברת את רשימת היצירות שנלמדו.

לנבחנים אקסטרניים ובחני משנה:

תימסר רשימת יצירות.

כתוב במחברת הבחינה בלבד, בעמודים נפרדים, כל מה שברצונך לכתוב כטייטה (ראשי פרקים, חישובים וכדומה). רשום "טייטה" בראש כל עמוד טייטה. רישום טייטות כלשהן על דפים מחוץ למחברת הבחינה עלול לגרום לפסילת הבחינה!

Все черновые записи (тезисы, вычисления и т.п.) делайте только на отдельных страницах экзаменационной тетради. Напишите слово «черновик» в начале каждой страницы, отведенной вами под черновик. Выполнение любых черновых записей на листах, не относящихся к экзаменационной тетради, может привести к тому, что экзамен будет аннулирован!

Желаем успеха!

ב ה צ ל ח ה !

Вопросы

Раздел первый – роман и новелла

Обратите внимание: первый раздел является обязательным.

Ответьте на один из вопросов 1-3 (32 балла).

1. Опишите два из центральных событий изученного вами романа или новеллы и объясните, каким образом центральная тема произведения находит свое выражение в этих событиях. Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.
2. Объясните, каким образом семья или отсутствие семьи влияет на поведение и на судьбу центрального персонажа изученных вами романа или новеллы. Проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.
3. אל תיגע בזמיר / נל הרפר לי
Объясните, какие ценности находят свое выражение в романе посредством точки зрения Глазастика (Скаут) [סקאוט], и проиллюстрируйте свой ответ.
Обоснуйте свой ответ при помощи двух из происходящих в романе событий.

Раздел второй – короткий рассказ

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на два вопроса из вопросов 4-7 (за каждый вопрос – 17 баллов).

Обратите внимание: в разных ответах нельзя приводить примеры из одного и того же произведения.

Обратите внимание! При ответе на вопросы 4-5 не разрешается использовать рассказ Шмуэля Йосефа Агнона [שמואל יוסף עגנון] "הסיף" и рассказ Генриха фон Клейста [היינריך פון קלייסט] "רעידת אדמה בצ'ילה".

4. Опишите финал изученного вами короткого рассказа.

Как бы вы определили описанный вами финал: оптимистический, пессимистический или одновременно оптимистический и пессимистический?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

5. Опишите взаимоотношения центрального персонажа изученного вами короткого рассказа и другого персонажа этого рассказа и объясните два из художественных приемов (например, мотивы, символы, аналогии), способствующих раскрытию этих взаимоотношений.

הסיף / שמואל יוסף עגנון

6. В конце рассказа рассказчик хоронит меч в саду.

Почему он хоронит меч? Опишите результаты этого поступка и объясните его вклад в раскрытие смысла рассказа.

רעידת אדמה בצ'ילה / היינריך פון קלייסט

7. Объясните, как в рассказе предстают, с одной стороны, проявления зла и жестокости и, с другой стороны, проявление жертвенности и благородства.

Каков вклад описания проявлений этих качеств в раскрытие смысла новеллы? Обоснуйте и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

/продолжение на странице 4/

Раздел третий – драма

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на один из вопросов 8-11 (34 балла).

Трагедии Софокла [סופוקלס]: "אנטיגונה", "אדיפוס המלך";

трагедии Шекспира [שקספיר]: "המלט", "המלך ליר", "מקבת", "אותלו", "רומיאו ויוליה"

8. Напряжение и тревога в предчувствии того, что должно случиться, формируют сопереживание при чтении или просмотре многих трагедий. Объясните и проиллюстрируйте это утверждение на материале изученной вами трагедии и опишите, как исчезает напряжение в конце трагедии.
9. Внутренняя или внешняя борьба трагического героя – движущая сила сюжета во многих трагедиях. Опишите борьбу героя изученной вами трагедии, объясните причины его борьбы и назовите ее результаты.

Современная пьеса (19-й или 20-й век)

10. Такие сильные чувства, как любовь, ненависть, зависть и месть, занимают центральное место в сюжете многих пьес. Какое чувство (или чувства) занимает (занимают) центральное место в современной пьесе, которую вы изучали? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ на материале двух сцен этой пьесы.
11. Во многих современных пьесах человек чувствует одиночество, несмотря на его вовлеченность в семейные или социальные взаимоотношения.
- (א) Объясните причины чувства одиночества центрального персонажа изученной вами пьесы и опишите, каким образом он справляется с одиночеством. (20 баллов)
- (ב) Что можно узнать из описания чувства одиночества персонажа о ценностях окружающего его общества? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ. (14 баллов)

/продолжение на странице 5/

Третья часть – Поэзия

(средневековая поэзия, поэзия Бялика, поэзия Ури Цви Гринберга)

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на два из вопросов 12-21 (каждый вопрос – 17 баллов)

Поэзия средневековья

12. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

ראה שמש / שלמה אבן-גבירול

ראה שמש לעת ערב אדמה / כאלו לבשה תולע למכסה,
תפיש פאתי צפון ומין / ורוח ים בארגמן תכסה,
וארץ – עזבה אותה ערמה / בצל הלילה תלין ותחסה,
והשחק אזי קדר, כאלו / בשק על מות יקותיאל מכסה.

Объясните и проиллюстрируйте при помощи текста стихотворения связь между природой и жизнью человека.

13. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

לאטף דברי שיר / שלמה אבן-גבירול

לאטף דברי שיר, דבורה, / אשר קרית "שמע" מפיה יקרא,
מיחדת ומארכת ב"אחד" / ומתות בזכר רם ונורא,
אשר נתן דבש תחת לשונה / ושם לה להדף אויבה מרה.
הלא אם את בעיניך קטנה – / כבודה את ולך משפט בכורה.
חמודות טהרו אותך, ואינה / כשרץ עוף אבל צפור טהורה.

Какие силы поэт приписывает пчеле?

Объясните это и приведите два примера художественных приемов, которые помогают показать эти силы.

/продолжение на странице 6/

14. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

כְּתָנוֹת פָּסִים / משה אבן-עזרא

כְּתָנוֹת פָּסִים / לְבַשׁ הֶגֶן / וּכְסוֹת רִקְמָה / מִיַּד דִּשְׁאוֹ,
וּמַעִיל תִּשְׁבֵּץ / עָטָה כָּל עֵץ / וּלְכָל עֵין / הִרְאָה פְּלֹאוֹ.
כָּל צִיץ חָדָשׁ / לְזִמָּן חָדָשׁ / יֵצֵא שׁוֹחֵק / לְקִרְאָת בּוֹאוֹ –
אֶךְ לְפָנֵיהֶם / שׁוֹשֵׁן עֶבֶר, / מְלֻךְ, כִּי עַל / הוֹרֵם כְּסֹאוֹ.
יֵצֵא מִבֵּין / מְשֻׁמֵּר עָלָיו / וַיִּשְׁנֶה אֶת / בְּגָדֵי כְּלָאוֹ.
מִי לֹא יִשְׁתָּה / יֵינוּ עָלָיו – / הָאִישׁ הַהוּא / יֵשֵׁא חֲטָאוֹ!

В этом стихотворении поэт раскрывает известную тему оригинальным способом.

Объясните это утверждение и обоснуйте ваш ответ при помощи двух картин из этого стихотворения.

Поэзия Бялика

15. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כְּנָפֶיךָ / חיים נחמן ביאליק

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כְּנָפֶיךָ,
וְהִי לִי אִם וְאַחֻת,
וְיִהי חֵיקֶךָ מְקַלֵּט רֹאשִׁי,
קַן-תְּפִלוֹתֵי הַנְּדָחוֹת.

וּבַעֵת רַחֲמִים, בֵּין-הַשְּׁמָשׁוֹת,
שְׁחִי וְאַגֵּל לָךְ סוּד יִסּוּרִי:
אוֹמְרִים, יֵשׁ בְּעוֹלָם נְעוּרִים –
הֵיכֵן נְעוּרִי?

וְעוֹד רָזוּ אֶחָד לָךְ אֶתְנֶדָה:
נִפְשִׁי נִשְׂרָפָה בְּלִהְבָּה;
אוֹמְרִים, אֶהְיֶה יֵשׁ בְּעוֹלָם –
מִה-זֹּאת אֶהְבָּה?

הַפּוֹכְכִים רָמוּ אוֹתִי,
הָיָה חִלּוֹם – אֵךְ גַּם הוּא עָבַר;
עָתָה אֵין לִי כִלּוֹם בְּעוֹלָם –
אֵין לִי דָבָר.

הַכְּנִיסִינִי תַּחַת כְּנָפֶיךָ,
וְהִי לִי אִם וְאַחֻת,
וְיִהי חֵיקֶךָ מְקַלֵּט רֹאשִׁי,
קַן-תְּפִלוֹתֵי הַנְּדָחוֹת.

В этом стихотворении поэт выражает разочарование и отчаяние, но также и просьбу [משאלה], в которой есть утешение.

Объясните и проиллюстрируйте это утверждение.

/продолжение на странице 8/

16. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

צפּרֶת / חיים נחמן ביאליק

- строфа 1 כּל-העולם טובֵע באור ובשֵׁר, אוֹצְרוֹת חַיִּים לא-שְׁעָרִים מְסָבִיב מִתְרַחֵשׁ, וּבְמִשְׁעַל הַנִּמְתָּח בֵּין יַעַר וְגִיר שְׂגִינּוּ הוֹלְכִים וּמַחֲשִׁים. אֲנִי הוֹלְכִים וְהוֹלְכִים, לְשִׁבְלֵנוּ אֵין קֶץ, אֶפְסוֹנוּ שְׂבָלִים, כְּתִירוֹנוּ צְפּוֹרוֹת, וּבְחִינֹת שְׁלֹזָהּ יִפְגְּעֵנוּ כָּל-עֵץ וּבְצִאָלֵי צְפּוֹרוֹת.
- строфа 2 הַדְּמוּת כְּרוֹב אִם עַב קָלָה בְּרוּם עוֹלָם רַפְרָפָה? אֶף גַּם-הִיא חִישׁ הַפְּלִיגָה לְמַדִּינַת הָיִם – וְאֵת-הַרְהוּרִי הַטְּהוֹר כְּמוֹהָ וְרָם בְּשִׂאָה עֲמָה לְנִצָּח עַל-כְּתִפָּהּ. וְשׁוֹב זֹהָר רָקִיעַ, וְשׁוֹב תְּכֵלֶת בְּלִי-סוּף, אֵת הוֹלְכֵת בְּרֹאשׁ וְנֹאנִי כְּרוֹף אַחֲרֶיהָ, וּבְקִמּוֹתֶיהָ הַמְּלֹאוֹת הַשְּׁתַרְע הַנוֹף, וְהַפֶּל בְּהִיר בּוֹ כְּמוֹ בְּעִינֶיהָ.
- строфа 3 רָגַע אֶחָד לִי נְדָמָה: בִּיעַר הָלוֹ, הַמְּאֻפֵּל וּמַשִּׁיב צָנָהוּ עָלֵינוּ, גָּנוּ מְטֵמוֹן מִסְתָּרִים, הַמְּשֻׁמֵּר מֵאֹז וּמַעוֹלָם לְשִׁנֵּינוּ – פֶּתָאם רַחֲפָה הִקְמָה – וּמִפָּה אֱלִי-פָה עֶבֶר רֶטֶט קֶרְנִים עַל-פְּנֵי הָאוֹקֵינוֹס.
- строфа 4 וְהִנֵּה נִקְלָעָה צְפּוֹרֶת כְּפָרַח בְּקִצָּה שְׁעַר מַחְלַפְתָּהּ הַמְּפֹזָה עַל-הַמַּחְגָּרֶת, וְכִמּוֹ רִמְזָה לִי: בְּחֹר, קוּם שְׁקֹה-לָהּ, וְדִמָּה אֵלֵי הַצְפּוֹרֶת! אוֹלָם אֵת – הַהֲרַגְשָׁתָּ בְּצְפּוֹרֶת נָבִי? הַהֲרַגְשָׁתָּ, כִּי גַם-נִפְשִׁי נְתוּנָה בְּשָׁבִי, וּמִפְּרָפְרֶת וּתְלוּאָה, וּמִצְפָּה לִישׁוּעָה בְּמַחְלַפְתָּהּ הַקְּלוּעָה?
- строфа 5 וּבְעִינֶיהָ שׁוֹב אֲצִיץ וְאֶבְקֶשׁ שֵׁם מְשׁוּבָה – וְכִבְתַּחֲלָה הֵן צְנוּעוֹת, שְׁתֵּי יוֹנֵי הַחֵן; מִה-לִּי צְנוּעוֹת עֵינֶיהָ – וּמַחְלַפְתָּהּ מְשׁוּבָה, הִיא אוֹמֶרֶת לִי: הֵן! מִהְרִי, מִהְרִי, אַחֲוֹתִי, נְבוֹאָה הַיַּעֲרָה, תַּחַת חֶפֶת אֲשֶׁרִיו לָךְ כָּל-נִפְשִׁי אֶפְיָקָה, וְאֵת-כָּל-אַהֲבָתִי הַתְּלוּיָה בְּשַׁעֲרָה נְמִית שְׂגִינּוּ בְּנִשְׁיָקָה.

Вопросы в четвертой строфе и ожидание ответа в пятой строфе свидетельствуют об отношениях между лирическим героем [הדובר] и той, к кому он обращается [הנמענת].

Объясните и проиллюстрируйте это утверждение.

17. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

עם דמדומי החמה / חיים נחמן ביאליק

עם דמדומי החמה אלה החלון נא-גשי
ועלי התרפקי,
לפתי היטב צוארי, שימי ראשך על-ראשי –
וכה עמי תדבקי.

הם האיים הרחוקים, העולמות הנגזרים
זו בחלומות ראיוס;
שעשוינו לגרים תחת כל-השמים,
וחיינו – לגיהנם.

ומחשקים ודבקים, אלה הוהר הנורא
דומם נשא עינינו;
ושלחנו לחפשי על-פני ימי האורה
כל-הרהורי לבנו.

המה איי-הנזב זו צמאנו אליהם
כאל ארץ מולדת;
שכל-כוכבי הליל רמזו לנו עליהם
באור קרן רועדת.

והתבשאו למרום ביעף שוקק פיונים,
ובמרחק פליגו, יאבדו;
ועל-פני רכסי ארצמן, איי-זהר אדמונים,
ביעף דומם ירדו.

ועליהם נשארו בלי-רע ועמית
כשני פרחים בציה;
כשני אבדים המבקשים אבדה עולמית
על-פני ארץ נכריה.

В этом стихотворении описывается многообещающее и вселяющее
надежды путешествие, которое закончилось разочарованием.

Объясните и проиллюстрируйте это утверждение.

Поэзия Ури Цви Гринберга

18. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

שִׁיר נֶס הַשִּׁיר / אורי צבי גרינברג

כָּל שִׁיר אֲמַתִּי – הוּא נֶס:
הוּא פְּתִיחַת הַשַּׁעַר וְהַפְּשֻׁלַת הַיִּלּוֹן:
מְשִׁיב רִיחוֹת הַנִּחוּחַ מִן הַשָּׂדֶה הָאֲבוּד:
מֵאֲבֵי הַנַּחַל וּמִנֶּפֶשׁ הַבְּאֵר וְהַקִּילּוֹן:
לְשֵׁם עֲפוֹת צִפְרִים בְּעֵינִים סְגוּרוֹת:
כִּנֹּף לַמָּטָה וְכִנֹּף לָרוֹם – –

הַיִּלְדוּת הִיא מַעְבֵּר מִזֶּה שֶׁל הַתְּהוֹם:
הַשָּׁמֶשׁ עוֹלָה שָׁם כָּלֵב הַלְּבָבוֹת הַקּוֹרְנִים
בְּשֹׁאֲגַת כְּסוּפָם לְמַעַלָּה מִן חֲלוֹם.

אֲנִי מִמְשֵׁשׁ אֶת הָעֲנָפִים וְגִזְעֵי הָעֵצִים הַחֲמִים
אֶת הָרִגְלִים הַדְּקוֹת שֶׁל אֵילוֹת הַשָּׂדֶה
וְאֶת גּוּפּוֹ, וְאַחֲרֵי צִפּוֹר מִדְּדֵה־שֵׁם גַּם אֲנִי מִדְּדָה.

הָאֵם אֵינָנָה, לֹא אֵדַע מְקוֹם עֶפְרָה
אֵד טְבוּעָה הִיא בְּמַהוּתִי בְּכֶסֶף שִׁיבְתָּה וְתַמַּת הַנֶּעֱרָה.
וְשִׁיר הָעֶרֶשׁ עַל גְּדֵי הַזֶּהָב
שֶׁנִּסָּע לְסַחֵר מִגְדִּים
צְמוּקִים וְשִׁקְדִים וּוְרָדִים
הוֹמָה בְּלֵב כְּכִנְרֵת־נְגוּנָיו שֶׁל הָאֵב.
אֲנִי אוֹהֵב הַמְּאֻכָּלִים וְהַבְּשָׂמִים שֶׁהוּא אֹהֵב
וְכוֹאֵב כָּאֵב גְּלוּת הַשְּׂכִינָה אֲשֶׁר הוּא כָּאֵב.

Как показывается в этом стихотворении "פְּתִיחַת הַשַּׁעַר וְהַפְּשֻׁלַת הַיִּלּוֹן" (первая строфа)? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

19. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

שִׁיר אָמִי וְהַנַּחֵל / אורי צבי גרינברג

ואולי אֵל הַנַּחֵל הֵוא מִימֵי הַנְּעוּת
הַשׁוֹטֵף פִּי סָדְנוּ שֶׁל הַעֵץ הַכָּרוּת
הַמְלַחֵךְ אֶת גְּדֵרוֹת הַזְּרָדִים הַחוּמִים
שֶׁל גְּנֵי הַפְּרוֹת שָׁם, תָּבוֹא הַנְּעִירָה
אֲדַמַּת הַשָּׁעַר, הִיא אָמִי.. דְּמִדּוּמִים.
וּתְפַשֵּׁט בְּגָדֶיהָ וּבְכַתְנַת מְשִׁיָּה
תֵּרֵד שָׁם בְּנַחֵל, אָרְאָנָה שׁוֹחָה:
אֱלֹהִית הִיא בְּמִים נָאוֹה בְּכַחַה!
דּוּמְיָה וְנִיחּוּחַ פְּרוֹת מִסָּבִיב.
וְאֲנִי עוֹד אֵינֶנִּי בִיקוּם וְאָבִי
עוֹדוֹ עֲלָם בְּנוֹף בֵּית אִמּוֹ וְאָבִיו.

וְהִנֵּה הִיא עוֹלָה מִן הַנַּחֵל.. אָמִי:
הַנְּעִירָה הַכָּרָה אֲדַמַּת הַשָּׁעַר
בְּלִבְנַת הַבְּתוּלִים בְּכַתְנַת מְשִׁיָּה
וְאֵין הִיא רוֹאָה אֶת בְּנֵה הַמִּבְגֵּר
הַעוֹמֵד וְרוֹאָה אֶת אִמּוֹ בְּעוֹלָם
וְנַעֲרָה הִיא בְּטָרֶם-עֵת-אִם, בְּאִשְׁיָה
נוֹגֶה רֹאשָׁה בְּעֶרֶב יוֹם אֵל גְּדֵרוֹת
הַזְּרָדִים הַחוּמִים
שֶׁל גְּנֵי הַפְּרוֹת,
שְׁנוּסָפָה עַל מִתְקָם מִתִּיקוֹת דְּמִדּוּמִים..

הֵה הַכְּסִיף זֶה הָרֹאשׁ וְהַשְּׁלֵג זֶה הָרֹאשׁ
עַדִּי שֶׁנִּכְפַּשׁ בְּדָמוֹ בְּעֶפֶר
שֶׁנִּשְׁפָּף בִּידֵי גוֹי גֶּרְמָנִי בְּאֶכְזֹר.
וְהֵבֵן לֹא שָׁלֵם וְאֶת הַבּוֹר לֹא חָפַר.

Цвета – центральный мотив этого стихотворения.

Опишите появление этого мотива на протяжении всего стихотворения и объясните вклад этого мотива в раскрытие смысла стихотворения.

20. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

תַּפְלָה אַחֲרוֹנָה / אורי צבי גרינברג

הִרְכִּינֵנוּ, אִם רְצוֹנְךָ בָּךְ, כְּאִשֶּׁר תִּכְף אֵילָנוֹת
בְּכֶבֶד הַבְּרָכָה הַמְתוֹקָה מִתְמוֹז עַד תִּשְׁרִי,
כִּי גַם אֲנוּ עֲצִידְךָ עִם יְבוֹל הִיגוֹנִים הַכָּבֵד;
אֲךְ אֵל נָא תַעֲקֹרְנוּ מִשְׁרֵשׁ זֶה הָאֲדָמָה,
כִּי בְחֲרָנוּ לְהִיּוֹת בָּהּ כְּמוֹ שְׂשִׁתִּלֶּת אוֹתָנוּ
בְּעֵגוֹל הַיָּמִים וְהַלִּילוֹת.

אִם גָּזַר הוּא מִפִּיד: בֶּל יִגַּע מִצְחָנוּ בַּגְּבָהוֹת
וְלֹא נַעֲפִיל עַל שְׁלָבִים בְּסֶלֶם הַזֶּהָב בְּחִזּוֹן –
תִּגְנוּ וְנִכְרָה בְּרִית עִם אֲדָמַתְךָ הַחַיָּה
בְּעֵמֶק־הָאָדָם הַיָּפָה,
וּבְלוֹחַ חַיֵּינוּ מַחֶה שְׁלוֹשׁ אוֹתִיּוֹת: מוֹת.

О чем просит Бога лирический герой [הדובר] этого стихотворения?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

21. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא / אורי צבי גרינברג

- строфа 7 הם היו סבִּלָּגִים וְרָצוּ לַחֲכוֹת לוֹ, ..שֶׁשָּׂה מְלִיוֹנִים כּוֹסוֹת אֱלִיָּהוּ בְּדָם תַּחַת יָיִן.
אָבֵל הַגּוֹיִים לֹא נָתְנוּ לַחֲכוֹת. שֶׁשָּׂה מְלִיוֹנִים בְּיַחֲרִין, כִּי הֵנָּם בְּמַתִּים.
- строфа 8 הוא נִשְׁאָר עַל קִבְרָם: הִיהוּדֵי הַיָּחִיד לֹא יָבֹא אֱלִיָּהוּ לְפָקֵד נְוִיָּהם,
לְבִלְתִּי מִרְמָה.. כְּאַמְרַת הַגּוֹיִים, שֶׁם יוֹשְׁבִים הַמְרַצְחִים;
כִּי אֵינָנו גּוֹף חַי מִבֶּשֶׂר וּמָדָם. וַיָּדוּ לֹא תִגַּע בְּכַפּוֹת הַמִּנְעוּל.
- строфа 9 שֶׁם יֵשֵׁב לוֹ בְּדָד, שֶׁם יֵשֵׁב לוֹ יָדָם לֹא יָבֹא אֱלִיָּהוּ לְטַעַם מְכּוֹסוֹת
יוֹמָם וָלַיִל בְּאַבְלוֹ סְחֹר סְחֹר, בְּהֵן דָּם תַּחַת יַיִ"ש לְסַעוּדַת הַגּוֹיִים.
- строфа 10 לֹא יִקְצֹף עָלָיו גּוֹי, לֹא יִנְבַּח עָלָיו כָּלֵב, יֵרַח שֶׁל פֶּסַח וּשְׂדֵה כּוֹכְבִים..
כִּי אֵינָנו גּוֹף חַי מִבֶּשֶׂר וּמָדָם. דּוּמְיָה, דּוּמְיָה — —
- строфа 11 הוא רוֹחֲנוּ בִלְבָד, הוּא הַדְּוִי לֵלֵא דְמוּת, אֶפְלוּ בְּחִלּוֹם לֹא אֶקְלַע אֱלִיָּהוּ!
תַּחֲתֵיו גּוֹלְלִים: מְרַחֲקִים-מְרַחֲקִים צְרִיךְ לַעֲבֹר יָם אֶפְלוּ בְּחִלּוֹם — —
וְזַעֲמִים חֲנוּקִים:
- строфа 12 כִּי לֵלֵא תַנְחוּמִים הוּא נִשְׁאָר עַל קִבְרוֹת־יְהוּדִי־בְכָאֲבָם:
כִּי לֵלֵא שְׁלוּמִים — — הֵם אֶהְבוּהוּ וְהוּא אֶהָבָם.

Объясните, каким образом чувства скорби и утраты находят свое выражение в этом стихотворении, и проиллюстрируйте свой ответ.

Желаем успеха!

Авторские права принадлежат Государству Израиль.
Копировать или публиковать можно только
с разрешения Министерства просвещения.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם
אלא ברשות משרד החינוך.